

中国建筑的魅力

巧夺天工

李敏著

中国传统园林建筑

「十二五」国家重点图书出版规划项目

中国建筑工业出版社



中国建筑的
魅力

巧夺天工

中国传统园林建筑

李敏 著

「十二五」国家重点图书出版规划项目

中国建筑工业出版社



图书在版编目(CIP)数据

巧夺天工——中国传统园林建筑 / 李敏著. —北京:
中国建筑工业出版社, 2016.4
(中国建筑的魅力)
ISBN 978-7-112-19251-9

I. ①巧… II. ①李… III. ①园林建筑—研究—
中国 IV. ①TU986.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第059076号

责任编辑: 兰丽婷 张振光
摄影: 李 敏 张振光
技术编辑: 李建云 赵子宽
特约美术编辑: 苗 洁
整体设计: 北京锦绣东方图文设计有限公司
责任校对: 陈晶晶 姜小莲

中国建筑的魅力
巧夺天工——中国传统园林建筑
李 敏 著

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京锦绣东方图文设计有限公司制版

北京顺诚彩色印刷有限公司印刷

*

开本: 880×1230毫米 1/16 印张: 14 $\frac{1}{2}$ 字数: 316千字

2016年4月第一版 2016年4月第一次印刷

定价: 168.00元

ISBN 978-7-112-19251-9

(28415)

版权所有, 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

“中国建筑的魅力”系列图书

总编委会

主 任

沈元勤 张兴野

委 员

(按姓氏笔画为序)

王志芳 王伯扬 王明贤 王贵祥 王莉慧 王海松 王富海
石楠 曲长虹 刘捷 孙大章 孙立波 李敏 李先逵
李海清 邹德依 汪晓茜 张松 张百平 张振光 张惠珍
陈薇 邵甬 俞孔坚 钱征寒 徐纺 海洋 戚琳琳
董苏华 楼庆西 薛林平

总策划

张惠珍

执行策划

张惠珍 戚琳琳 董苏华 徐纺

《巧夺天工——中国传统园林建筑》

作者：李敏

前言

人类的生存与发展活动，离不开自然与人工环境。游乐和休息是人类恢复精神和体力所不可缺少的需求。因此，几千年来人类一直设法利用自然环境，运用水、土、石、植物、动物和建筑物等素材来构筑理想的人居环境。其中，风景园林既是人

类出于对大自然的向往而创造的富有自然趣味的游憩生活环境，也是一种获得审美艺术享受的诗意空间。

从古到今，人类对眼前的世界总感到不大满足，进而向往一个更为理想的地方。这个地方，最



扬州瘦西湖莲花桥



为完美的，就升华成宗教里所描述的“天堂”。世界三大宗教中所描绘的“天堂”景观都和风景园林有密切的联系。按照基督教《圣经》的说法，人类的祖先亚当和夏娃在下凡人间之前是住在上帝的“伊甸园”里。园中有“各样的树从地里长出来，可以悦人的眼目，其上的果子好作食物。园子当中又有生命树和分别善恶的树”。据伊斯兰教的《古兰经》，真主所许给众敬慎者的天园情形是：“诸河流于其中，果实常时不断；它的阴影也是这样”。再看看佛教的理想：南朝学者沈约在《阿弥陀佛铭》里描绘净土宗“极乐世界”的景观是：“于惟净土，即丽且庄，琪路异色，林沼混淙，……玲珑宝树，因风发响，愿游彼国，晨翹暮想”。所有这些诱人修身养性，争取到里面去过逍遥日子的天堂，正是一所园林。

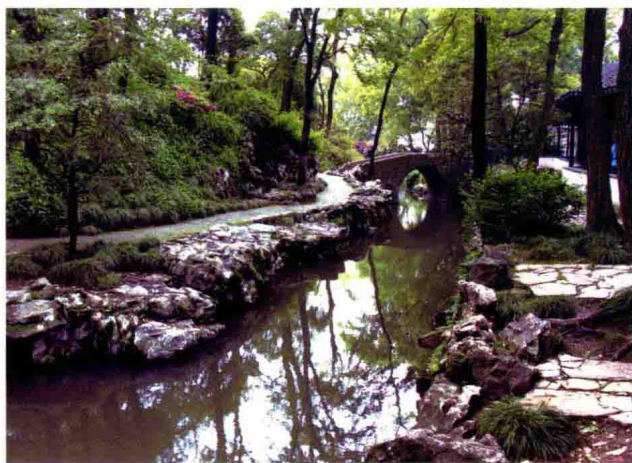
从语言学上看，英语里的“天堂”一词paradise，来自古希腊文的单词paradeisos；而这个词又来自古波斯文pairidaeza，意思就是“豪华的花园”。在中国，从汉朝到清朝，整整两千多年的时间里，皇家园林的营造大都要仿照“蓬瀛三岛”

的山水形制，因为那就是传说中神仙居住的、长满了长生不老之药的地方。中国古代神话中把西王母居住的“瑶池”和黄帝所居的“悬圃”都描绘成景色优美的花园。所以，在全世界，风景园林就是营造在地球上的“人间天堂”，是人类最为向往的理想生活空间。

纵观古今中外的风景园林，建筑均为基本的营造要素，是人与自然情感交流、相互沟通并获得园居乐趣的重要审美空间。这些结合在山水景象之中的园林建筑，其创作原型大部分来源于民间建筑的抽象提炼和造型美化。例如，园林中常用的亭、轩、榭、廊桥等建筑，就是以村野路亭、渡亭、风雨桥等为原型再创作的。石板折桥的原型是民间的纤桥栈道，叠落云墙的原型为山地民居的风火墙垣等。园林中经过艺术加工而典型化的竹篱柴扉、洞门漏窗、汀步石梁、拼花铺地等建构物形式，也无不脱胎于现实生活，给人以充满情趣、亲切自然的美感享受。尤其是在中国两千多年有据可考的园林营造历史进程中，园林建筑已成为中国传统自然山水园营造艺术实现其游赏功能的必要设施。正确



苏州拙政园充满诗意的“与谁同坐轩”



苏州拙政园的小桥流水空间



赣南深山中的客家廊桥（江西龙南太平桥）

了解并恰当欣赏中国传统园林建筑的历史之美、形象之美和意境之美，对于弘扬中国传统文化、增强民族自信心和培养提升我国中青年一代风景园林专业工作者的传承创新能力，都是非常有意义的。

中国传统园林建筑源远流长，其艺术魅力和遗产价值历经千百年而经久不衰，反映了中华民族先进的自然观、审美观和哲学思想。中国先秦时期的哲学家管仲曾有一句名言：“人与天调，然后天下之美生”（《管子·五行》），道出了中国传统文化所推崇的“天人合一”理想境界之真谛。亲近自然，融合生活，彰显文化，因地制宜，这就是两千多年来中国园林建筑艺术所遵循的发展规律。

2014年底，中国建筑工业出版社邀我参与已列入国家“十二五”规划的“中国建筑的魅力”系列图书编写工作，负责“中国传统园林建筑”分册。虽然有时间紧、任务重、出版要求高等诸多困难因素，但我还是欣然受命，千方百计抽空写作，并做了些野外补充调研。经过一年的努力，书稿得以完成，我感到十分欣慰。其中，有中国建筑工业出版社张振光先生和兰丽婷编辑等业界同仁的鼎力相助，也有硕士研究生袁霖和博士研究生肖希等积极参与的劳动成果。谨此，我向为本书写作与出版作出贡献的相关人士和机构表示衷心感谢！

愿本书的出版能为中国传统园林建筑的保护传承和国际化传播作出一点贡献。

2015年11月8日
于广州华南御景园

作者简介



李敏 教授，籍贯福建，1985年和1996年先后毕业于北京林业大学园林学院和清华大学建筑学院，工学博士，国家注册城市规划师；曾师从著名学者汪菊渊院士、孟兆祯院士和吴良镛院士做研究生，并到过美国麻省理工学院(MIT)、瑞士苏黎世理工学院(ETH)、香港大学(HKU)作访问研究。1986~2002年曾先后在北京市园林局、广州城建学院(今广州大学建筑城规学院)、佛山市建设委员会和市城乡规划处、广州市市政园林局、广州市城市绿地系统规划办公室等单位任职；2003年调任华南农业大学风景园林与城市规划系主任，热带园林中心主任，兼任香港大学荣誉教授、广州美术学院客座教授等。现任全国高等学校风景园林学科专业指导委员会委员，华南农业大学风景园林一级学科负

责人，重庆大学兼职教授、博士生导师；中国风景园林学会理事，广东园林学会常务理事、副秘书长、教育与信息专业委员会主任委员；亚洲园林协会新闻宣传与出版工作委员会主任委员；广东省政府实施珠三角规划纲要专家库成员，广州市建设科技委员会副主任，上海市建设交通科技委员会委员，湛江市、佛山市、揭阳市城市规划委员会委员，珠海市政府园林规划战略顾问，《世界园林》期刊副总编，《建筑师》、《风景园林师》、《园林》、《现代园林》、《广东园林》、《住区》、《西部人居环境学刊》期刊编委等。

李敏教授从业30多年来，已在国内外期刊发表论文100多篇，出版专著28部；主要代表作有《中国现代公园——发展与评价》(1987)、《论岭南造园艺术》(1997)、《城市绿地系统与人居环境规划》(1999)、《世纪辉煌粤晖园》(2000)、《现代城市绿地系统规划》(2002)、《园林古韵》(2006)、《华夏园林意匠》(2008)、《神州瑰宝——世界遗产在中国》(2009)、《城市绿地系统规划》(2009)、《社区公园规划设计与建设管理》(2011)、《澳门园林建设与绿地系统规划研究》(2011)、《大一山庄园林艺术》(2012)、《菽庄花园100年》(中文版2013, 英文版2014)、《闽南传统园林营造史研究》(2014)、《当代世界著名公园100例》(2015)等。他所主持的规划设计、科学研究及工程项目成果多次获国际、国内专业及科技奖项。

“中国建筑的魅力”系列图书是中国建筑工业出版社协同建筑界知名专家，共同精心策划的全面反映中华民族从古至今璀璨辉煌的建筑文化的一套图书。本书为其中的一分卷。本卷由华南农业大学李敏教授执笔撰写。李敏教授早年师从汪菊渊院士、孟兆祯院士和吴良镛院士，学术造诣深厚，现为华南农业大学风景园林一级学科负责人。

本卷介绍了中国传统园林建筑研究概况与发展简史，从亭、廊、台、榭、厅、堂、轩、馆、楼、阁、斋、室、桥、舫、塔、墙、园路、小品等入手，详细分析中国传统园林建筑的基本特色与建筑形式，通过细腻的文字和200多幅精美图照，向读者展示了中国传统园林建筑的诗意空间。

目 录

前 言

第一章

中国传统园林建筑研究概况

- 3 第一节 术语概念
- 5 第二节 园林形式
- 11 第三节 相关论著

第二章

中国传统园林建筑发展简史

- 17 第一节 商周至秦汉
- 21 第二节 两晋至隋唐
- 25 第三节 宋元至明清

第三章

中国传统园林建筑营造艺术

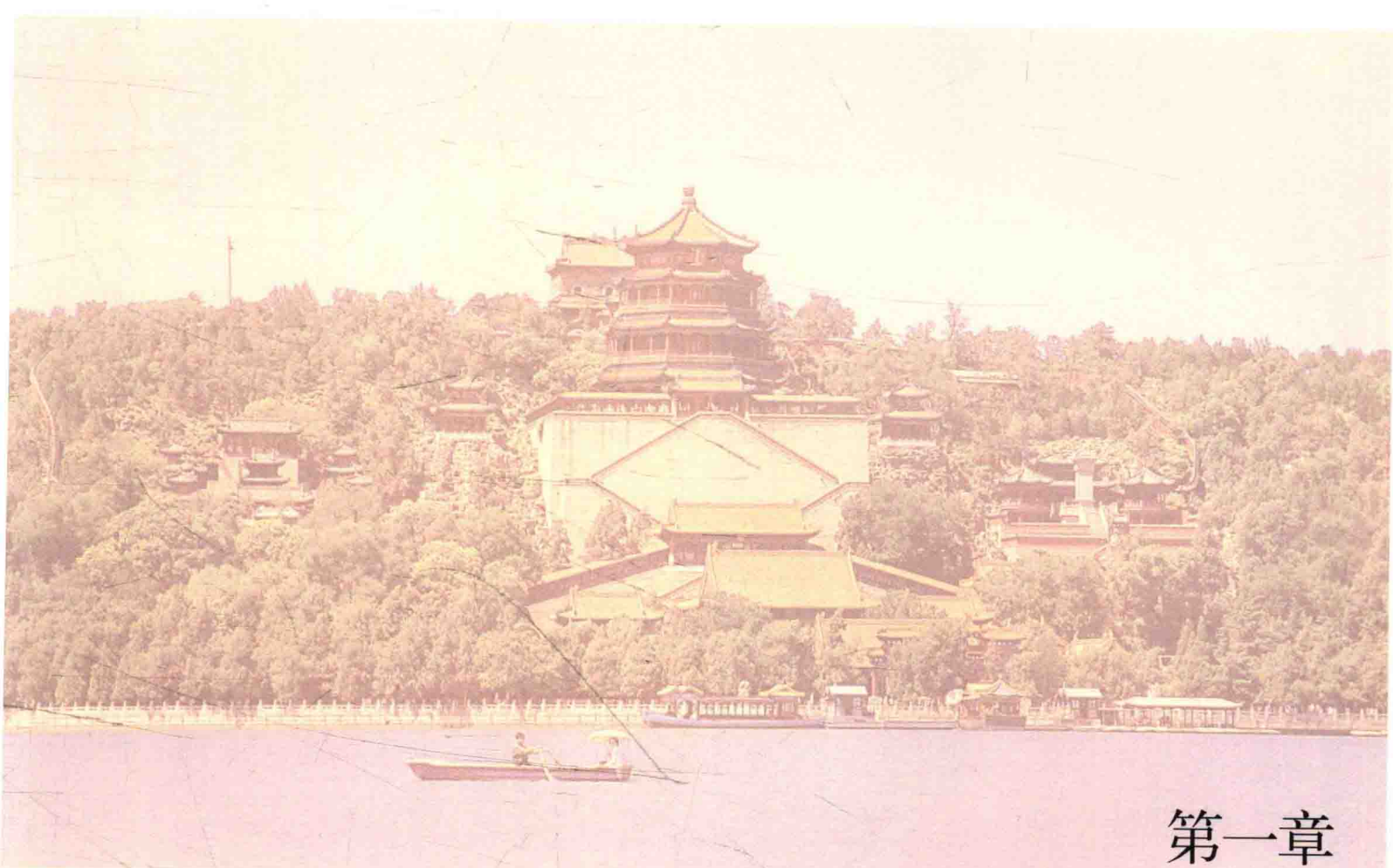
- 39 第一节 基本特色

41	第二节	建筑形式
42	一、亭	
54	二、廊	
63	三、台	
67	四、榭	
74	五、厅	
78	六、堂	
85	七、轩	
91	八、馆	
96	九、楼	
104	十、阁	
114	十一、斋	
118	十二、室	
122	十三、桥	
128	十四、舫	
134	十五、塔	
144	十六、墙	
150	十七、园路	
156	十八、小品	
168	第三节	诗画意境

第四章

中国传统园林建筑传承发展

179	第一节	风格延续
194	第二节	工艺创新
202	第三节	海外传播



第一章

中国传统园林建筑研究概况

第一节 术语概念

第二节 园林形式

第三节 相关论著



第一节 术语概念

关于“园林建筑”的概念内涵，学术界有广义和狭义之分。广义的“园林建筑”与“园林建造”或“园林营造”为同义词，泛指人类创作的自然景色优美、游憩与审美相结合的建筑环境，常概称为“风景园林”(landscape architecture)。狭义的园林建筑定义为园林中供人游览、观赏、休憩并构成景观的建筑物或构筑物的统称，其英文译名多为 landscape buildings 或 garden buildings。然而，在中国传统文化里的园林建筑概念并不局限于“园林中的建筑”，它要求园林中的建筑物和构筑物能提供“可行、可望、可游、可居”的理想人居空间环境，包含了许多不同于一般屋宇建筑物的特征。因此，其对应的英译名宜为“landscape buildings & construction”。本书的研究对象，正是狭义的中国传统园林建筑。

清华大学周维权教授曾在其名作《中国古典园林史》中指出：中国古典园林是指世界园林发展第二阶段上的中国园林体系而言。它由中国的农耕经济、集权政治、封建文化培育成长。比起同一阶段上的其他园林体系，历史最久、持续时间最长、分布范围最广，这是一个博大精深而又源远流长的风景园林体系。

狭义上的中国古典园林的持续时间大约从公元前 11 世纪的奴隶社会末期直到 19 世纪末叶封建社会解体为止。其间，经过历代匠师的创造和发展，中国古典园林达到了极其高超的艺术成就，形成了独特的民族形式和艺术风格，成为中国传统文化的重要组成部分。广义上的中国古典园林



明代画家仇英笔下的《园林胜景图》

则包括建于现代但具有古代园林风格的园林。

国家行业标准《园林基本术语标准》(CJJ/T91-2002)中对古典园林(classical garden)的定义为:古代园林和具有典型古代园林风格的园林作品的统称。具体解释为:包括中国古典园林和西方古典园林。严格来讲,古典园林不完全等同于古代园林,它既可以是建于古代

的园林,也可以是建于现代而具有古代园林风格的艺术作品。因此,古典园林也有学者称作“传统园林”。本书所论的“中国传统园林建筑”,主要是在中国古代建造的园林建、构筑物,也包括建于现代但具有中国传统园林艺术风格,在园林中供人游赏、休憩并构成优美景观的建筑物和构筑物。



浙江绍兴兰亭

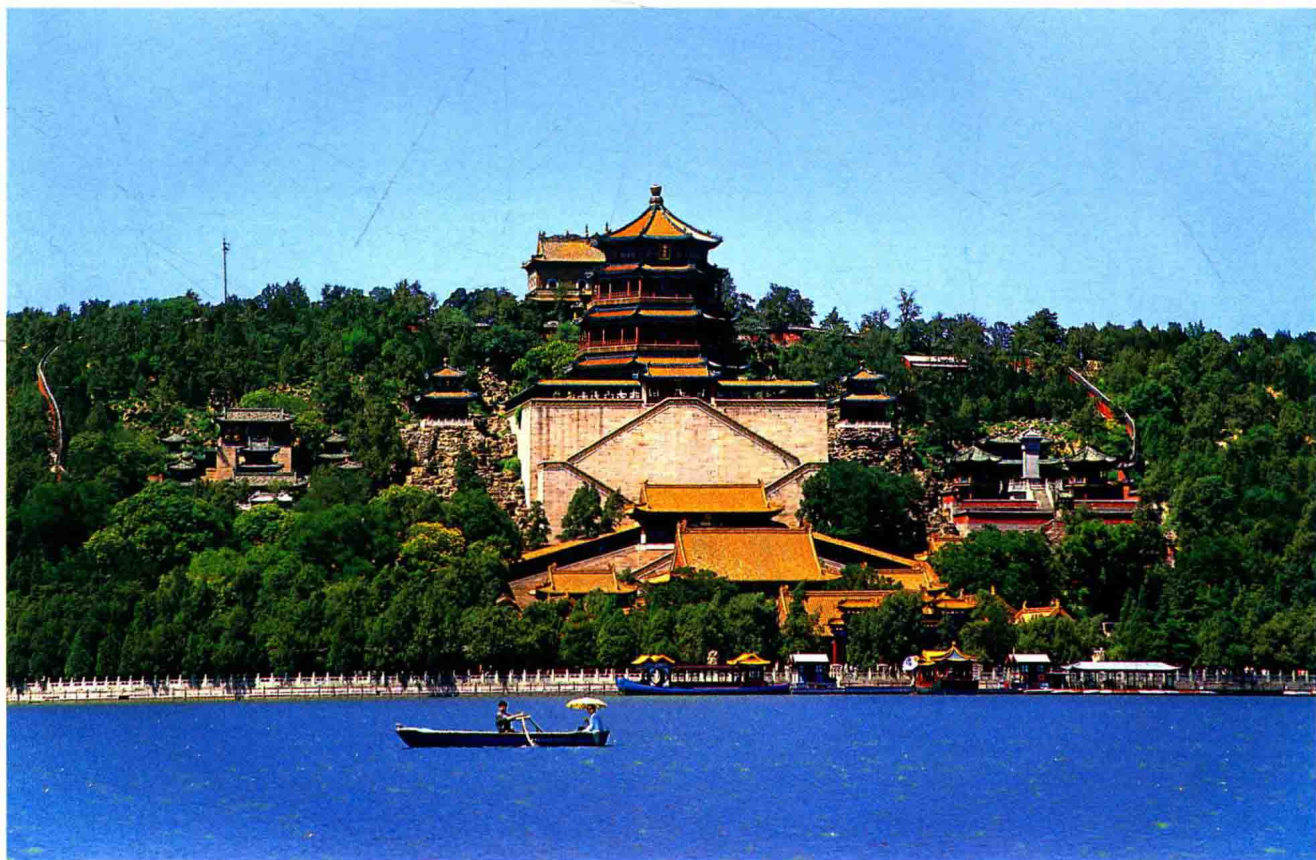
第二节 园林形式

中国传统园林建筑所依存的园林实体主要包括四大类型：皇家园林、私家园林、寺庙园林和风景名胜。

中国古代皇家园林,又称“苑囿”或“宫苑”,一般是指由帝王主导营造,供帝王家族居住、游乐之用的园林。由于帝王可以运用至高无上的权力、集中天下财富和人力物力为其造园,因此皇家园林的营造历史之悠久、规模之宏大、工艺之精湛,在中国传统园林中堪称首位。现存的著名实例,有如北京圆明园、颐和园和承德避暑山庄等。



承德避暑山庄



北京颐和园



苏州拙政园

中国古代与辉煌壮丽的皇家苑囿相伴生的私家园林，在汉代已开始萌生和发展。据史书载，西汉时的董仲舒“下帷读书，三年不窥园”，可见当时士大夫阶层中许多人已有宅园。魏晋之后，寄情山水，雅好自然，逐渐成为社会时尚。身居庙堂的官僚士大夫们不满足于一时的游山玩水而纷纷造园，有权势的庄园主竞相效尤，私家园林应运兴盛，民间造园成风、名士爱园成癖。唐代的诗人画家，对于祖国山河的自然风物多有吟咏和描绘，将诗画的实践经验用于园林营造，大大



拉萨罗布林卡